

27 september 2010

Imperial Tobacco Limited

a

Európska únia

a

zúčastnené členské štáty

DOHODA O VZÁJOMNOM VZDANÍ SA NÁROKOV

TÁTO DOHODA z 27. septembra 2010 sa uzatvára

MEDZI

Spoločnosťou Imperial Tobacco Limited (*ITL*) vo vlastnom mene a v mene všetkých spoločností tvoriacich skupinu ITL

a

Európskou úniou (*EÚ*) zastúpenou Európskou komisiou (*Komisia*)

a

a určitými členskými štátmi Európskej únie, ktoré podpísali túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov (*MCA*) (*zúčastnené členské štáty*).

ÚVODNÉ USTANOVENIA

KEDŽE

(A) ITL, zúčastnené členské štáty a EÚ uzatvorili dohodu o spolupráci, na základe ktorej vzniká medzi zmluvnými stranami trvalá spolupráca s cieľom bojovať proti obchodu s pašovanými, a/alebo falšovanými cigaretami v EÚ a najmä usilovať sa o elimináciu cigariet ITL z nelegálneho trhu a

(B) zmluvné strany sa dohodli, že je v ich najlepšom záujme v plnej miere a s konečnou platnosťou, bez akéhokoľvek uznania zodpovednosti, vyriešiť všetky otázky medzi zmluvnými stranami vo vzťahu k akýmkoľvek potenciálnym nárokom, ktoré boli alebo by mohli byť ktoroukoľvek zo zmluvných strán vznesené, alebo vo vzťahu k údajnému konaniu (alebo nekonaniu), na ktorom sa takéto potenciálne nároky zakladajú.

PRETO

sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení tejto MCA s prihliadnutím na vzájomné záväzky a ďalšie protihodnoty uvedené nižšie.

1. VYMEDZENIE A VÝKLAD POJMOV

1.1 Všetky pojmy definované v dohode o spolupráci majú rovnaký význam aj v tejto MCA. Navyše majú nižšie uvedené pojmy tento význam:

Zástupcovia sú priame a nepriame dcérske spoločnosti spoločností ITL, ako aj ich priame a nepriame dcérske spoločnosti a všetci ich súčasní i bývalí zamestnanci, riadiaci pracovníci, predstavitelia, zástupcovia konajúci v súlade so zákonom vo svojej právomoci a úradníci, pokiaľ sa ich konanie týka výroby, predaja, distribúcie a/alebo skladovania cigariet ITL pred dátumom podpisu.

Postupníci sú jednotlivci alebo podniky, na ktoré bol prevedený majetok alebo zákonné práva alebo záujmy spoločností ITL, vrátane nepridružených spoločností skupiny ITL, ktoré sa na základe licencie podieľali na výrobe výrobkov s ochrannými známkami spoločnosti ITL pred dátumom podpisu.

Dohoda o spolupráci je dohoda medzi spoločnosťou ITL, EÚ a zúčastnenými členskými štátmi.

Nároky EÚ sú akékoľvek občianskoprávne nároky, obvinenia, požiadavky, súdne predvolania, žiadosti o predloženie dokumentov, podnety, žaloby, zodpovednosti, záväzky, rozsudky, nariadenia, dlhy, zádržné práva, dohody, výdavky, protinároky, práva na započítanie, nároky na odškodnenie, dôvody na podanie žaloby, konania, práva alebo záujmy akéhokoľvek druhu alebo povahy, vrátane peňažných nárokov vznesených v trestnoprávnom konaní (v podobe nárokov na reštitúciu, vydanie, zhabanie, represívne či iné odškodnenie alebo iných), ako aj nárokov na úroky a náklady, za akékoľvek činy, konanie alebo nekonanie, ku ktorému došlo pred dátumom podpisu, či už sú známe alebo neznáme, či na ne existuje podozrenie, či boli alebo neboli pripísané, bez ohľadu na to, ako a kedy vznikli alebo mohli vzniknúť a v akej jurisdikcii - či už pred súdom, tribunálom alebo v rámci rozhodcovského konania, okrem iného vrátane akýchkoľvek nárokováných nákladov alebo odškodnenia vrátane represívneho odškodnenia a sankcií alebo akéhokoľvek ich násobku uloženého občianskymi súdmi bez ohľadu na to, či sa zakladajú na zmluve, spravodlivosti, občianskoprávnych deliktoch, reštitúcii, bezdôvodnom obohatení alebo na inom základe za predpokladu, že takýto občianskoprávny nárok vznikol v dôsledku výroby, predaja alebo distribúcie cigariet, alebo sa ich týka. Bez ohľadu na vyššie uvedené, nároky EÚ nezahŕňajú záležitosti, ktoré sa netýkajú predmetu dohody o spolupráci, ako sú napríklad otázky zdravotníctva, administratívy alebo súťaže (protimonopolné záležitosti).

Nároky ITL sú akékoľvek občianskoprávne nároky, obvinenia, požiadavky, súdne predvolania, žiadosti o predloženie dokumentov, podnety, žaloby, zodpovednosti, záväzky, rozsudky, nariadenia, dlhy, zádržné práva, dohody, výdavky, protinároky, práva na započítanie, nároky na odškodnenie, dôvody na podanie žaloby, konania, práva alebo záujmy akéhokoľvek druhu alebo povahy, ako aj nárokováné úroky a náklady, za akékoľvek činy, konanie alebo opomenutie, ku ktorému došlo pred dátumom podpisu, či už sú známe alebo neznáme, či vo vzťahu k nim existuje podozrenie, či boli vznesené, bez ohľadu na to, ako a kedy vznikli alebo mohli vzniknúť a v akej jurisdikcii - či už pred súdom, tribunálom alebo v rámci rozhodcovského konania, okrem iného vrátane akýchkoľvek nárokováných nákladov alebo odškodnenia vrátane represívneho odškodnenia a sankcií alebo akéhokoľvek ich násobku uloženého občianskymi súdmi bez ohľadu na to, či sa zakladajú na zmluve, spravodlivosti, občianskoprávnych deliktoch, podvodoch, reštitúcii, bezdôvodnom obohatení alebo na inom základe za predpokladu, že takýto nárok vznikol v dôsledku, týka sa alebo je spojený s akýmikoľvek záležitosťami alebo údajným konaním (alebo opomenutím), na ktorých sú založené a ktoré boli alebo mohli byť vznesené alebo uplatnené v súvislosti s akoukoľvek záležitosťou týkajúcou sa nárokov EÚ.

Spoločnosti skupiny ITL sú ITL a všetky jej pridružené a dcérske spoločnosti existujúce v dátum podpisu tejto MCA.

MCA je táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov v znení jej prípadných neskorších zmien.

Zmluvná strana alebo zmluvné strany sú zmluvná strana alebo zmluvné strany tejto MCA, ktoré sú uvedené alebo spomenuté v záhlaví tejto MCA.

Dátum podpisu v prípade ITL, EÚ a každého pôvodného zúčastneného členského štátu je dátum uzatvorenia. V prípade každého ďalšieho zúčastneného členského štátu je to dátum, keď príslušný zúčastnený členský štát podpíše podpisovú stranu tejto dohody.

1.2 Pokiaľ kontext nevyžaduje inak:

- (a) odkazy na akýkoľvek článok, odsek alebo prílohu bez ďalšieho označenia sa vykladajú ako odkazy na príslušne očíslovaný článok, odsek alebo prílohu tejto MCA,
- (b) nadpisy článkov a príloh slúžia len pre lepšiu prehľadnosť a pri výklade tejto MCA sa nezohľadňujú,
- (c) uvedenie akéhokoľvek gramatického rodu zahŕňa všetky rody a odkazy na singulár zahŕňajú aj plurál a naopak.

2. ODKLADACIA PODMIENKA TÝKAJÚCA SA DOHODY O SPOLUPRÁCI

2.1 Žiadna zo zmluvných strán sa nemôže v deň podpisu ani neskôr stať zmluvnou stranou dohody o spolupráci, pokiaľ sa takáto zmluvná strana predtým alebo zároveň nestala zmluvnou stranou tejto MCA. Zmluvné strany súhlasia s tým, že v prípade akéhokoľvek konfliktu tohto ustanovenia s ktorýmkoľvek ustanovením v dohode o spolupráci je rozhodujúce znenie tohto ustanovenia.

3. VZÁJOMNÉ VZDANIE SA NÁROKOV

3.1 S výnimkou záväzkov vyplývajúcich z tejto MCA alebo z dohody o spolupráci, EÚ a zúčastnené členské štáty týmto absolútne, bezpodmienečne a neodvolateľne v plnej miere oslobodzujú a zbavujú spoločnosti skupiny ITL a ich nástupcov, zástupcov a postupníkov od akýchkoľvek nárokov EÚ a všetkých takýchto nárokov sa týmto vzdávajú.

3.2 Oslobodenie, zbavenie a vzdanie sa nárokov v súlade s ustanovením odseku 3.1 sa týka spoločností nadobudnutých spoločnosťami skupiny ITL alebo zlúčených s nimi po dátume podpisu, no takéto oslobodenie, zbavenie a vzdanie sa nárokov sa na nadobudnutú spoločnosť alebo spoločnosti vzťahuje len v prípade, ak priemerný trhovú podiel takto nadobudnutej spoločnosti alebo spoločností v EÚ nepresiahol od roku 1990 úroveň 2 %.

3.3 Okrem toho sa oslobodenie, zbavenie a vzdanie sa nárokov uvedené v odseku 3.1 naďalej vzťahuje na ktorúkoľvek zo spoločností skupiny ITL, prípadne na spoločnosti uvedené v odseku 3.2 v prípade, ak ktorákoľvek z nich v ktoromkoľvek okamihu prestane byť pridruženou alebo dcérskou spoločnosťou spoločnosti Imperial Tobacco Limited.

3.4 S výnimkou záväzkov vyplývajúcich z tejto MCA alebo z dohody o spolupráci, ITL týmto absolútne, bezpodmienečne a neodvolateľne v plnej miere oslobodzuje a zbavuje EÚ a zúčastnené členské štáty, ako aj ich verejných funkcionárov, predstaviteľov, zamestnancov, pracovníkov a nástupcov od akýchkoľvek nárokov ITL a všetkých takýchto nárokov sa týmto vzdáva.

3.5 Akékoľvek vzdanie sa nárokov, oslobodenie a zbavenie zodpovednosti podľa tohto článku sa týka výslovne príslušných nárokov alebo zodpovedností. Aby sa predišlo pochybnostiam, zmluvné strany, ktoré sa vzdávajú nárokov, oslobodzujú alebo zbavujú zodpovednosti, berú na vedomie, že zmluvné strany, v ktorých prospech tak robia, nepriznávajú a má sa za to, že nepriznali zodpovednosť za žiadnu zo záležitostí ktorých sa vzdanie, oslobodenie alebo zbavenie týka, alebo pravdivosť či spornosť akýchkoľvek skutkových tvrdení vznesených v rámci akéhokoľvek nároku EÚ alebo nároku ITL voči oprávneným stranám.

3.6 Aby sa predišlo pochybnostiam a bez toho, aby tým bolo dotknuté postavenie ktorejkoľvek zo zmluvných strán, EÚ, zúčastnené členské štáty a spoločnosti skupiny ITL ponesú všetky svoje vlastné náklady, okrem iného vrátane nákladov súvisiacich s rokovaním o dohode o spolupráci.

4. ĎALŠIE A ADMINISTRATÍVNE ZÁLEŽITOSTI, OZNÁMENIA A URČENÍ ZÁSTUPCOVIA

4.1 Do tejto MCA sa zapracúvajú nasledujúce ustanovenia dohody o spolupráci (pričom výlučne na tento účel platí, že: (i) akýkoľvek odkaz na „zoznam priložený k tejto dohode v prílohe 8“ sa v príslušných ustanoveniach nahrádza znením „zoznam priložený k dohode o spolupráci v prílohe 8“ a (ii) akýkoľvek iný odkaz na „dohodu“ sa nahrádza odkazom na „MCA“).

- (a) Odsek 12.1 (Riešenie sporov),
- (b) Odsek 12.2 (Rozhodcovská doložka),
- (c) Odsek 13.1 (Oznámenia),
- (d) Odsek 13.3. (Výdavky),
- (e) Odsek 13.5. (Nástupcovia a postupníci),
- (f) Odsek 13.6 (Zákonnosť a oddeliteľnosť),
- (g) Odsek 13.8 (Úplná dohoda),
- (h) Odsek 13.11 (Zmeny) a
- (i) Odsek 13.14. (Ďalšie zúčastnené členské štáty).

5. ROZHODNÉ PRÁVO

5.1 Rozhodným právom pre výklad, posudzovanie, uplatňovanie a účinnosť tejto dohody a akýchkoľvek nárokov, nezrovnalostí alebo sporov z nej vyplývajúcich alebo s ňou súvisiacich je právo Anglicka a Walesu bez uplatnenia kolíznych noriem.

6. UZATVORENIE A ÚČINNOSŤ

6.1 Táto MCA nadobúda účinnosť bezprostredne pred nadobudnutím účinnosti dohody o spolupráci v deň podpisu.

6.2 Zámerom žiadneho z ustanovení tejto MCA nie je týmto udeliť akejkoľvek osobe okrem EÚ a zúčastnených členských štátov a spoločností skupiny ITL (a akýchkoľvek prípadných spoločností uvedených v odseku 3.2) akékoľvek práva alebo prostriedky právnej ochrany.

6.3 Všetky záväzky vyplývajúce z tejto MCA podliehajú príslušným ústavným ustanoveniam, zákonom, vyhláškam, pravidlám, nariadeniam a ďalším ustanoveniam na určujúcim platnosť a účinky právneho predpisu EÚ a/alebo zúčastnených členských štátov, pričom výklad žiadneho z ustanovení tejto MCA bez výnimky nemôže nijako obmedzovať právomoc alebo oprávnenie EÚ alebo zúčastnených členských štátov plniť svoje úradné povinnosti.

6.4 Túto MCA možno vyhotoviť v neobmedzenom počte originálnych rovnopisov, ktoré majú rovnaký účinok, ako keby bol takto podpísaný jeden dokument.

NA DÔKAZ ČOHO bola táto MCA uzatvorená v mene jej zmluvných strán a nadobúda účinnosť dňom uvedeným na prvej strane tejto MCA.

Imperial Tobacco Limited

Spoločnosť Imperial Tobacco Limited týmto uzatvára dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov medzi Európskou úniou a zúčastnenými členskými štátmi a spoločnosťou Imperial Tobacco Limited.

Imperial Tobacco Limited

Matthew Phillips Counsel and Company Secretary

Dátum: _____

Európska únia

Európska komisia týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Európskej únie, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Európskou komisiou spadá do jej právomocí a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jej strany

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Európskej únie a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Luis Requeño Romero
Generálny riaditeľ
Právny odbor

Európska komisia

Nicholas Ilett
Výkonný generálny riaditeľ
Európsky úrad pre boj proti
podvodom
Európska komisia

Dátum: _____

Rakúska republika

Minister financií Rakúskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Rakúskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Rakúskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Rakúskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Rakúskej republiky

Dátum: _____

Belgické kráľovstvo

Minister financií Belgického kráľovstva týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Belgického kráľovstva, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Belgického kráľovstva spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Belgického kráľovstva a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Belgického kráľovstva

Dátum: _____

Bulharská republika

Minister financií Bulharskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Bulharskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Bulharskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Bulharskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Bulharskej republiky

Dátum: _____

Cyperská republika

Minister financií Cyperskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Cyperskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Cyperskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Cyperskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Cyperskej republiky

Dátum: _____

Česká republika

Minister financií Českej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Českej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Českej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Českej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Českej republiky

Dátum: _____

Dánske kráľovstvo

Minister daní v mene dánskej vlády týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov za Dánske kráľovstvo, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov ministerstvom daní v mene dánskej vlády spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Dánskeho kráľovstva a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister daní v mene dánskej
vlády

Dátum: _____

Estónska republika

Minister financií Estónskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Estónskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Estónskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Estónskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Estónskej republiky

Dátum: _____

Fínska republika

Minister financií Fínskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Fínskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Fínskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Fínskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Fínskej republiky

Dátum: _____

Francúzska republika

Minister pre rozpočet, verejné účty a štátnu službu Francúzskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Francúzskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom pre rozpočet, verejné účty a štátnu službu Francúzskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Francúzskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister pre rozpočet, verejné účty
a štátnu službu Francúzskej
republiky

Dátum: _____

Nemecká spolková republika

Minister financií Nemeckej spolkovej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Nemeckej spolkovej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Nemeckej spolkovej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Nemeckej spolkovej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

V mene ministra financií
Nemeckej spolkovej republiky

Dátum: _____

Helénska republika

Minister hospodárstva a financií Helénskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Helénskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom hospodárstva a financií Helénskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Helénskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister hospodárstva a financií
Helénskej republiky

Dátum: _____

Maďarská republika

Minister financií Maďarskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Maďarskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Maďarskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Maďarskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Maďarskej republiky

Dátum: _____

Írsko

Minister financií Írska týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Írska, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Írska spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Írska a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Írska

Dátum: _____

Talianska republika

Minister hospodárstva a financií Talianskej republiky podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Talianskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom hospodárstva a financií Talianskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Talianskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister hospodárstva a financií
Talianskej republiky

Dátum: _____

Lotyšská republika

Minister financií Lotyšskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Lotyšskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Lotyšskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Lotyšskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Lotyšskej republiky

Dátum: _____

Litovská republika

Minister financií Litovskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Litovskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Litovskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Litovskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Litovskej republiky

Dátum: _____

Luxemburské veľkovoľvodstvo

Minister financií Luxemburského veľkovoľvodstva týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Luxemburského veľkovoľvodstva, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Luxemburského veľkovoľvodstva spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Luxemburského veľkovoľvodstva a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Luxemburského veľkovoľvodstva _____

Dátum: _____

Maltská republika

Minister financií Maltskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Maltskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Maltskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Maltskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Premiér a minister financií
Maltskej republiky

Dátum: _____

Holandské kráľovstvo

Minister financií Holandského kráľovstva týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Holandského kráľovstva, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Holandského kráľovstva spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda predstavuje platnú a záväznú dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov Holandského kráľovstva a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Holandského kráľovstva

Dátum: _____

Poľská republika

Minister financií Poľskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Poľskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Poľskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Poľskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Poľskej republiky

Dátum: _____

Portugalská republika

Minister financií Portugalskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Portugalskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Portugalskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Portugalskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Portugalskej republiky

Dátum: _____

Rumunská republika

Minister hospodárstva a financií Rumunskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Rumunska, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom hospodárstva a financií Rumunskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Rumunskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister hospodárstva a financií
Rumunskej republiky

Dátum: _____

Slovenská republika

Minister financií Slovenskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Slovenskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Slovenskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Slovenskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Slovenskej republiky

Dátum: _____

Slovinská republika

Minister financií Slovenskej republiky týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Slovenskej republiky, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom financií Slovenskej republiky spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Slovenskej republiky a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií
Slovenskej republiky

Dátum: _____

Španielske kráľovstvo

Minister hospodárstva a financií Španielskeho kráľovstva týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene Španielskeho kráľovstva, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov Ministerstvom hospodárstva a financií Španielskeho kráľovstva spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu Španielskeho kráľovstva a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister hospodárstva a financií
Španielskeho kráľovstva

Dátum: _____

Švédske kráľovstvo

Minister financií týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene vlády Švédskeho kráľovstva, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov ministerstvom financií v mene vlády Švédskeho kráľovstva spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu vlády Švédskeho kráľovstva a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Minister financií, v mene švédskej
vlády

Dátum: _____

Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska

Ekonomický tajomník ministra financií týmto podpisuje túto dohodu o vzájomnom vzdaní sa nárokov v mene vlády Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, na čo má plné právo a oprávnenie.

Uzatvorenie a plnenie tejto dohody o vzájomnom vzdaní sa nárokov ministerstvom financií v mene vlády Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska spadá do jeho právomocí ako orgánu štátnej moci a bolo riadne schválené vykonaním všetkých potrebných úkonov z jeho strany.

Táto dohoda o vzájomnom vzdaní sa nárokov predstavuje platnú a záväznú dohodu vlády Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a je vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

Ekonomický tajomník ministra
financií, v mene vlády Spojeného
kráľovstva Veľkej Británie a
Severného Írska

Dátum: _____